

The One With The Halloween Party

Written by: Mark Kunerth

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

806 万圣节舞会

莫妮卡和钱德要开个万圣节舞会，要求人人都要穿戏服参加。

菲比碰见姐姐 Ursula，Ursula 说她下周要结婚，菲比邀请她参加当晚的舞会。

舞会上，莫妮卡扮作猫女郎，钱德扮作兔子，菲比扮作女超人，罗斯扮作土豆，乔伊扮作钱德，瑞秋还是瑞秋，Mona 扮作护士。

瑞秋抢着发糖果给孩子们。

菲比对 Ursula 的未婚夫 Eric 很有好感，发现 Ursula 在欺骗 Eric，实在看不下去就把真相告诉了他。

钱德和罗斯掰手腕比谁更强壮。



8.06 The One With The Halloween Party

Chandler and Monica plan a Halloween party.

Phoebe bumps into Ursula and learns she's getting married.

She invites Ursula and her fiancé (Eric) to the party, where she learns Ursula's been lying to him, about everything.

Monica chooses Catwoman for her costume and a big pink bunny for Chandler's.

Phoebe is Supergirl;

Joey is Chandler;

Ross is Spudnik (or is he doody?).

Rachel is Rachel.

Chandler and Ross arm wrestle to see who's toughest.

It's a draw(n. 平局), but Chandler let's Ross win so he can impress Mona, his date.

Rachel gives away all the candy to trick-or-treaters, then money, then insults.

[Scene: Central Perk, everyone is there as Chandler and Monica enter. Oh, and Joey is wearing a FDNY T-shirt to make this the first nod to the tragedy that Friends have made.]

FDNY: Fire Department New York



Monica: Hey guys! Guess what?

Ross: What?

Monica: I know it's last minute, but we decided to have a Halloween party.

last minute n. 最后关头

Phoebe: Oh good! (And there's general excitement.)

Monica: And everybody has to wear costumes. (And there's general disconcertment.) Come on! It'll be fun!

disconcert vt. 使仓皇失措 使困窘 [eg: It disconcerted us to learn that they had refused our offer] / disconcertment n. anxious embarrassment

Ross: Well, I'll-I'll be there. I mean I have to wear a costume to all my classes that day anyway so :

Rachel: Please tell me you're not gonna dress up like a dinosaur.

Ross: (exhales sarcastically) Not two years in a row.

in a row adv. 连续

Joey: Look, I'll come to the party but I'm not **dress**ing up.

Monica: You have to!

Joey: No way! Look, Halloween is so stupid! Dressing up, pretending to be someone you're not :

Chandler: You're an actor!

Monica: So Ross, are you gonna **bring** Mona?

Ross: Yeah. Yeah, I think I will.

Joey: The hot girl from their wedding?

Ross: Yeah.

Joey: Well hey-hey if she **needs any idea** for costumes, she could be a bikini model, or a slutty nurse, or a sexy cheerleader huh | Ooh-ooh, Leatherface from *The Texas Chainsaw Massacre* | No-no-no! Slutty Leatherface.

massacre n. 大屠杀/**chainsaw** vt. 用链锯割 <喻>肢解//**Leatherface** 'The Texas Chainsaw Massacre: 乔伊在说罗斯的新女友蒙娜 '乔伊觉得她很热火 '可以在万圣节扮成很多化妆形象: 比基尼模特 `性感护士 `性感啦啦队员或者《德州电锯杀人狂(The Texas Chainsaw Massacre)》里面的“人皮脸”(Letherface) `这是一本经典的恐怖片 '“人皮脸”则是剧中脸上披着人皮 `拿着电锯杀人的主角/The Texas Chain Saw Massacre (sometimes written as The Texas Chainsaw Massacre) is an independent low-budget horror film influential classic made in 1973 (released in 1974) by director Tobe Hooper. It concerns a family of cannibals(n. 食人者) in rural Texas, who abduct(vt. 诱拐) customers from their gas station, and their attempts to cannibalize(v. 吃人肉) them. Produced on a budget of just \$140,000, the film grossed \$30,859,000 at the U.S. box office, making it one of the most successful independent films in cinema history. The financing(n. 筹措资金) for this film came from the profits of Deep Throat, a previous film the production company had financed. An "ultimate edition" DVD for the film has recently been released by Dark Sky Films.



Phoebe: Now **wasn't** Joey **hitting on** her at the wedding too?

Ross: That's right! He was hitting on her, and **I** got her. I guess the better man won. (To Joey) Please don't **take her from** me.

Opening Credits

[Scene: A Street, Phoebe is walking down it and passes **Ursula**.]

Phoebe: Ursula! (Ursula turns, smiles, and continues walking.) Wait! Err-err, it's me! Phoebe!

Ursula: Oh, I thought there was a mirror there. Okay, bye-bye. (Starts to walk again.)

Phoebe: Wait a second! So, **what's new with you?**

Ursula: Umm, nothing. I mean, I'm getting married next week.

Phoebe: What?!

Ursula: Yeah! Yeah, it's gonna be a small ceremony. Just family. (Phoebe looks at her.) His.

Phoebe: Huh. Okay. Well, I'm really happy for you. (Starts to walk away.)

Ursula: Wait! If umm, if you want to come, I guess that'd be okay.

Phoebe: Really?

Ursula: Sure! Why not? You could be my sister **for the day**.

Phoebe: Yeah. Okay. Umm, y'know, my friends are having a Halloween party tonight **at my old apartment** so, you could come. Maybe I could meet the guy you're marrying.

Ursula: Huh. Well, **I'm supposed to be** working at the restaurant tonight. I'm supposed to be working right now, so who cares.

Phoebe: By the way, it's a **costume party**.

Ursula: Oh! Okay, so that's why you're : (Motions to what she's wearing.)

Phoebe: (looks down) No. But thanks. (Walks away.)

[Scene: Monica and Chandler's, The Halloween party has started.
Monica is **setting out some food** as Rachel enters.]

Rachel: Hi!

Monica: Wait! You're supposed to wear a costume!

Rachel: I am! I am a woman who **spent a lot of money on** a dress and she wants to wear it, because soon she won't be able to **fit into** it.

Monica: Oh.

Rachel: Ahh!

Monica: I'm Catwoman, who wants to borrow the dress when you're too big for it.

Catwoman: 万圣节莫妮卡和菲比各自的造型 'Catwoman 是《蝙蝠侠》故事里的美艳「猫女郎」
/Catwoman is a DC Comics character, associated with the Batman franchise and created by Bill Finger and Bob Kane. The original and most widely known Catwoman, Selina Kyle, first appeared in Batman #1 (Spring 1940), where she was initially known as The Cat. She was an adversary(n. 敌手) of Batman, a whip-carrying burglar with a taste for high stake thefts. Modern writers have attributed her activities and costumed identity as a response to a history of abuse. Since the 1990s, Catwoman has been featured in an eponymous(adj. 齐名的) series that cast her as an anti-hero rather than a villain. The character has also been written as one of Batman's possible love-interests, even helping him on occasion. Recently, Selina Kyle has stepped out of the role of Catwoman, and her confidante(n. 知己女友), aide and protégé Holly Robinson has taken up the mantle(n. 斗篷). How long before Selina resumes the role, if ever, remains to be seen. One of the most popular Batman characters, Catwoman has been featured in most other media adaptations(n. 改写) of the character. Actresses Julie Newmar and Eartha Kitt introduced her to a large audience on the 1960s Batman television series. Michelle Pfeiffer's rage and sexuality-driven portrayal of the character in 1992's Batman Returns was both popular and controversial. In 2004, Halle Berry starred in a critically panned(v. <口>严厉地批评) and financially disastrous Catwoman film, featuring a character resembling her comic book counterpart in no more than(adv. 只是) name.



Rachel: Okay.

(There's a knock on the door.)

Kids: Trick or treat!

trick or treat ph. “不请吃就捣蛋”(指万圣节孩子们挨家逐户要糖果等礼物, 如不遂愿便恶作剧一番的风俗)

Rachel: Oh! Oh! Can I **give out** the candy? I really want to be **with the kids** right now. Y-know, ever since I got pregnant I-I have the strongest maternal instincts.

maternal instinct n. 母性本能

Kids: Trick or treat!!

Rachel: (to them) **Just a minute!!!** (She takes the candy and opens the door to two parents, a witch, a clown, and a cowgirl.) Look at you guys! Wow! You are a very **scary witch**. (Gives her candy.)

witch n. 女巫/cowgirl n. 女牛仔

cowgirl



Witch: Thank you.

Rachel: And you are a very funny clown. (Gives him candy.)

Clown: Thank you.

Rachel: (to the cowgirl) And you are so in style right now. Y'know, I work at *Ralph Lauren* and the whole fall line has got this like equestrian theme going on. I don't suppose you saw the cover of British *Vogue*, but :

be in style adj.时髦的/equestrian a. 马的 骑马者的

British Vogue



Cowgirl: (interrupting) Can I just have the candy?

Rachel: Yeah. Sure. (Throws some in her bag and she walks away as Phoebe, dressed as Supergirl walks up and eyes Monica who eyes her back.)

Supergirl 则是超人故事里面的“女超人”/Supergirl is a fictional character, a DC Comics superheroine created by Otto Binder and Al Plastino as part of Superman mythos(n. 神话) in the late 1950s. Several versions of Supergirl appear in comic books, but the best-known incarnation is Kara Zor-El, Superman's cousin. Like her cousin, Kara can fly and possesses superhuman strength and abilities. Supergirl first appeared in Superman #123 (1958) written by Otto Binder, who also created Mary Marvel, Captain Marvel . Like Supergirl, Mary Marvel was a teen-age female version of an adult male super-hero, wearing a costume that was identical to the older character other than substituting a short skirt for tights. Binder also created Miss America, a super-heroine who shared little other than the name with her sometimes co-star Captain America. The 1985 limited series Crisis on Infinite Earths features Supergirl's heroic death. After the publication of Crisis, DC Comics rebooted(v. 重新启动) its continuity, making Superman the sole survivor of Krypton's destruction. For nearly 20 years, the title of Supergirl was given to several different characters none of whom were Superman's cousin; however, a post-Crisis version of Kara Zor-El was re-introduced into modern continuity in 2004. Supergirl also appears in the 1984 film Supergirl, starring Helen Slater, and the animated series and Justice League Unlimited.



Phoebe: Ah, Catwoman. So we meet again.

Monica: So we do Supergirl.

Phoebe: No, it's me. Phoebe!

Chandler: (entering from the bedroom wearing a big, pink bunny costume) Monica! Can I talk to you for a second? Listen, I appreciate you getting me the costume :

pink bunny



Rachel: (To Monica) Oh, you did this to him?

Monica: What?! I thought he'd love it! His favorite kid's book was the *Velveteen Rabbit*!

Velveteen n. 棉制天鹅绒/The Velveteen Rabbit or How Toys Become Real is a classic children's story written by Margery Williams and illustrated(v. 插画) by William Nicholson. It chronicles the story of a stuffed rabbit and his quest(n. 追求) to become real through the love of his owner. The book was first published in 1922.



Chandler: The *Velveteen Rabbit* was brown and white!

Monica: Well, it was **either** a pink bunny **or** no bunny at all.

Chandler: No bunny at all!! Always no bunny at all!!!

Joey: (entering) Hey!

Monica: You didn't dress up either?!

Joey: Yes I did! I'm Chandler. (Looks at Chandler) Dude, what happened?

Chandler: How is that me?

Joey: Okay. I'm Chandler (makes a growling/gurgling sound **at the end** and the girls laugh.)

growl v. 咆哮/gurgle v. 发出咯咯声[eg: The baby gurgled when I came into the room]

Phoebe: (To Chandler) That is **so** you!

Chandler: When have I ever done that?!

Joey: When have I ever done that?! (And does the sound again.)

(There's a knock on the door.)

Girl: Trick or treat!

Rachel: Oh! (Opens the door to reveal a ballerina) Well you're just the prettiest ballerina **I've ever seen.**

ballerina n. 芭蕾舞女演员(尤指主角)



Ballerina: Thank you. (Pirouettes.)

pirouette vi. 以脚尖旋转



Rachel: Oh wow! That deserves another piece of candy.

Ballerina: Thank you. (Does another ballerina move.)

Rachel: Well, I have to say that earns tutu pieces of candy.

tutu <法>(由腰部撑开的芭蕾舞)短裙



Ballerina: I love you! (Hugs Rachel.)

Rachel: Ohh : Oh, honey here. Take it all. (Pours the entire large bowl into her bag and closes the door.) Monica! We need more candy?

Monica: What?! There's only been like four kids.

Rachel: Yeah I know, but one of them just said that she loved me so I just gave her everything.

Phoebe: No wonder you are pregnant.

Ross: (entering) Hey! (He's wearing a costume as well.)

Rachel: Hey.

Monica: What are you supposed to be?

Ross: Remember the Russian satellite, Sputnik? (They all look at him.) Well, I'm a potato or a :spud. And these are my antennae. (Points to the colander with an old TV antenna glued on top that he's wearing.) So Sputnik, becomes : (They're still confused) Spud-nik. Spudnik!

antenna n. 天线[复数 ˈantennae]/罗斯则根据俄罗斯当年的人造卫星—史泼尼克(Sputnik)“做了化妆”。“史泼尼克”是当年苏联发射上天的人造卫星，俄语里就是“人造卫星”的意思，由于“史泼尼克”的成功发射刺激了当时的美国人，所以英语里有很多以nik为后缀的词，一般都是些新鲜事物/The Sputnik program was a series of unmanned(adj. 无人的) space missions launched by the Soviet Union in the late 1950s to demonstrate the viability(n. 可行性) of artificial satellites. The name “С п у т н и к” is Russian, and means “fellow traveler,” and “satellite.”



colander n. 滤锅/glue vt. 粘合



Chandler: Wow! I don't have the worst costume anymore!

Joey: (sees Ross) Hey all right, Ross came as doody.

Ross: No, I-I'm not doody.

doody<俚>shit caca feces

Monica: No, space doody!

Ross: Okay, I'm Spud-nik. You know, like Sputnik.

Joey: What's a Sputnik, doodie-man?

(Joey gives him the okay symbol, and Ross rushes towards him to be stopped by Chandler. Meanwhile, Phoebe goes over to the snack table as some guy, which turns out to be Ursula's fiancée Eric, walks in and smacks her butt.)

Eric: Hey, sweetie. Aren't you gonna give me a kiss?

Phoebe: Okay, I will. But right after you tell me who the hell you are.

Eric: Ursula?

Phoebe: Ursula's fiancée?

Eric: Oh my God, you're the sister!

Phoebe: Yeah.

Eric: Okay, I just slapped my future sister-in-law's ass.

Phoebe: Yeah.

Eric: I'm an idiot. Uh, is your mother here? Maybe I can give her a little slap on the butt.

Phoebe: My mother killed herself.

Eric: She, now I knew that and: now I'm sweating. Look at me, I'm really sweating | Now I'm saying, "Look at me," I'm getting even sweatier. I think I probably should go.

sweaty adj. 出汗的

Phoebe: No-no! That's okay, we'll just start over. Okay? Hi! I'm Phoebe.

Eric: Eric. (They shake hands and he's squinting. And, no, it's not me.)

squint v. 斜视

Phoebe: Why are you looking at me like that?

Eric: —Cause the sweat's getting in my eyes and it's burning.

Phoebe: Okay. (Hands him a napkin.) So, what are you?

Eric: I don't think they have a name for it. It's just I get nervous; I start sweating like crazy.

Phoebe: (laughs) No I—I meant your costume.

Eric: Oh umm, I'm the solar system. (He's wearing a black sweater with the planets glued on around the sun.) Yeah, my students helped me make it | I teach the second grade.

solar system



Phoebe: I love the second grade!

Eric: Really?

Phoebe: Yeah! It's so much better than first grade when you don't know what's going on and **definitely** better than third grade. You know with all the politics and mind games.

Eric: So what do you do?

Phoebe: Umm, I'm a masseuse : by day. (Stands with her hands on her hips like a Supergirl pose.)

by day adv. 在白天

Eric: You know you don't have to stand here with me, believe me :

Phoebe: No I'm having fun. I'm really | And I'm really-really excited for you and Ursula.

Eric: Oh I feel very lucky, she's great. I think she's the most beautiful woman I've ever seen.

Phoebe: Thank you.

[Time lapse, Monica is going over to talk to Joey.]

Monica: Hey Joey?

Joey: Yeah.

Monica: You read comic books right?

Joey: Exclusively.

exclusive adj. 1) Not divided or shared with others 专门地 专有地 [eg1: exclusive publishing rights] [eg2: She writes exclusively for New York Times] 2) Complete; undivided [eg: gained their exclusive attention]

Monica: Who do you think would win in a fight, Catwoman or Supergirl?

Joey: Catwoman, hands down.

hands down adv.唾手可得地 容易地 轻而易举地[eg:My brother always beats me at basketball, hands down]

Monica: Yeah :

Joey: But between you and Phoebe, I'd have to give the edge to Phoebe.

edge n. 优势优势 优越条件[eg:The Democrats hold the edge in the Senate]

Monica: What?! Really?!

Joey: Are you kiddin'? Phoebe lived on the street. Okay? Plus, she's got this crazy temper. She | She's not standing right behind me is she?

temper n. 性情 脾气

Monica: No you're fine. (Joey checks anyway.) All right well, do you think I could take Rachel?

Joey: I'm not sure.

Monica: What?! Come on I am tough! Punch me right here! (Her stomach) As hard as you can!

Joey: Will you relax?! What are you taking this so seriously for? It doesn't matter.

Monica: Oh really? Okay? Well what would you say if I told you that, y-know, Ross or Chandler could beat you up?

beat up v. 痛打

Joey: I would say, "Woman, please!"

Phoebe: (walking over) Hey. Ursula's fiancée is really sweet!

Monica: You think you could take him?

Joey: The dude with the balls on his chest? I think so.

Phoebe: But what is he doing with my sister? He's so great. He's a teacher, he does all this volunteer work. Y-know normally y-know, I don't like really sweaty guys. But this one? I could just mop him up!

normally adv. 通常情况下/mop up v. 擦 抹

Monica: Oh my God, Phoebe!

Phoebe: What?

Monica: You're getting a crush on your sister's fiancée.

Phoebe: No I'm not! You are!

Joey: (To Monica) Here comes the temper.

(There's a knock on the door and Rachel opens it to a little girl.)

Girl: Trick or treat!

Rachel: Hi! You know what honey, we're actually out of candy right now. But someone just went out to get some and I have been giving out money but I'm out of that too. Hey, can I write you a check?

Girl: Okay!

Rachel: Okay, what's your name?

Girl: Lelani Mayolanofavich.

Rachel: Okay, I'm just gonna write this out to cash.

cash vt. 把...兑现[eg: Can you cash this check for me?]

Mona: (entering) Hi!

Rachel: Hey Mona!

Chandler: Oh! Hi!

Mona: Hi!

Chandler: (bites a carrot)Joey's gonna be thrilled! He was hoping you'd come by as a slutty nurse.

Mona: Umm, actually I'm just a nurse.

Chandler: You'd think that would embarrass me, but you see I'm maxed out.

max out (=maximize 'reach a maximum) v. 尽量使用 扩大到最高限度[eg1:You'll need a break after this busy summer, so max out the last days of your vacation by relaxing][eg2:I felt bad when I maxed out all of my mom's credit card]

Ross: Hey!

Mon: Hi!

Ross: You made it!

Mon: Wait-wait! You're umm, you're a potato :

Ross: Well, I'm a spud :

Mon: And the antennae : Oh my God you're Spudnik!

Ross: Yes!

Chandler: (To Ross) Marry her.

[Cut to Joey and Monica.]

Joey: Okay, here's a good one for ya. Who do think would win in a fight between Ross and Chandler.

Monica: I can't answer that! Chandler's my husband.

Joey: So Ross?

Monica: Yeah.

[Cut to Phoebe and Eric.]

Eric: Hey beautiful.

Phoebe: Hello handsome. (Sees Ursula over her shoulder) Oh God. (Walks away in shame as they kiss.) Oh look at you two. So when did you guys meet?

Eric: Two weeks ago.

Phoebe: Two weeks? That's it?

Eric: Yeah, I know it sounds crazy, and it's not like me to do something so impulsive, but she's just so perfect, and we have so much in common.

impulsive adj. 冲动的[eg: He later regretted his impulsive decision]

Phoebe: Oh really?

Eric: We're both teachers.

Phoebe: Huh? (Ursula motions for Phoebe to keep quiet.)

Eric: And we were both in the Peace Corps.

corps n. 军团 团/Peace Corps: 菲比双胞胎姐姐厄苏拉找了一个菲比很欣赏的男友埃里克，但厄苏拉骗埃里克说她也参加过一和平团(Peace Corps)。这是一个由美国前总统肯尼迪创办的志愿者团体/The Peace Corps is an independent federal agency of the United States designed to promote mutual understanding between Americans and the outside world. The Peace Corps was established by executive order (n. 美国总统之行政命令) in 1961 by President John F. Kennedy and approved by Congress as a permanent agency within the State Department (n. 美国国务院) later that year. The program was an outgrowth (n. 结果副产物) of the Cold War designed to oppose the Chinese and Soviet challenge to Western influence in the widely open Third World arena of superpower competition. More than 180,000 Americans have served in the Peace Corps since its inception (n. 开始 开端). In its 45 year existence, there have been 250 fatalities (n. 灾祸) (20 of which are homicides). Gaddi Vasquez, the last director, was appointed to a position with the Food and Agriculture Organization in June 2006, and was replaced with Ron Tschetter, who served as a Peace Corps Volunteer in the mid 1960s in India. n. (由美国肯尼迪总统发起的)和平部队(将受过训练的志愿人士送到发展中国家提供技术服务)



Peace Corps volunteers usually serve for two years.

Phoebe: Peace Corps, really? (Ursula motions, "I don't know.")

Eric: In fact when we were building houses in Uruguay, we were, we were just two towns apart and we never met.

Uruguay n. 乌拉圭

Ursula: Yeah. It wasn't a town when I got there, but it was a town when I left. (To Eric) Shall we get me really drunk?

Eric: Sure.

(They walk away.)

[Cut to Mona and Ross walking past Chandler.]

Chandler: Howdy doody.

howdy int. 您好(招呼用语)

Ross: That's funny. Yeah. You know you're the funniest man here in a pink bunny costume his wife made him wear.

Chandler: Oh relax man, relax. You're looking a little flushed.

flushed adj. 满脸喜色 激动的[eg: He was flushed with success]/flush v. 冲洗(马桶)

Joey: (To Monica) Hey-hey-hey, I think we might find out the answer to our question.

Chandler: What question?

Joey: Monica and I were talking about who could kick whose ass in a fight, you or Ross?

Chandler: There's no question.

Joey: So you think Ross too?

(Monica turns around slowly.)

Chandler: (To Monica) You picked Ross?!

Monica: Ross is really strong! Okay, he's the strongest out of all three of you! (Joey looks at her.) Except for Joey.

Chandler: I cannot believe you didn't pick me.

Ross: Uh, in her defense, she's right. I am stronger. I would destroy you.

Chandler: Oh really?! You think you're stronger? Why don't you prove it? (He pushes Ross who starts to fall backwards until Mona catches him.)

Ross: Oh I'll prove it! I'll prove it like a theorem!!

theorem <数>定理 命题[eg: Geometrical(adj. 几何的) theorems grew out of empirical methods]

(They start to fight with Ross **pulling on** Chandler's ears and Chandler **hitting** Ross **over the head** with his carrot.)

Monica: Wait-wait!! Okay, stop it! Stop it! Stop! (Breaks it up.) Now listen, no one's gonna fight in this apartment.

break it up 别打架了

Joey: Hey Monica! (Grabs her and **pulls her into** the living room.) People came to see a fight, let's **give—em what they came for!**

Mona: Hey, you guys could arm wrestle.

arm wrestle n. 扳手腕



Joey: Yeah. Listen to the slutty nurse.

Chandler: (To Ross) You're going down.

go down<口>死定了

Ross: Oh yeah? You're **going further down!** Downtown!

Joey: **Seriously** guys, the trash talk is embarrassing.

trash talk n. (互相挑衅的)垃圾话

Commercial Break

[Scene: Monica and Chandler's, the party continues with Rachel leaning on the counter as Gunther walks in carrying candy.]

lean on v. 靠着

Rachel: Oh Gunther! You brought candy! Thank you so much for **picking this up!** You are so sweet.

Gunther: Really?

Rachel: Honey, someday you are gonna make some man the luckiest guy in the world.

(There's a knock on the door.)

Kid: Trick or treat!

Rachel: Gotta go! (Opens the door to a boy in a cape.) Hi! Wow! There you go! (Hands him some candy.)

Boy in the Cape: My friend Lewis told me you were giving out money.

Rachel: Oh yeah, we were, but umm, now we've got candy.

Boy in the Cape: I'd rather have the money.

Rachel: Well, that-that's not your choice. Happy Halloween!

Boy in the Cape: This isn't fair.

Rachel: Well is it fair that all you did was put on a cape and I gotta give you free stuff?

Boy in the Cape: Shut up!

Rachel: You shut up!

(The gang gets interested now.)

Boy in the Cape: You can't tell me to shut up!

Rachel: Uh, I think I just did. And uh-oh, here it comes again. Shut up!

Joey: Rach?

Rachel: (To Joey) Yeah I know | I'm good | I got it! (Joey slowly backs away.) (To the boy) Now wait a minute, I've got one more thing I have to say to you : oh right! Shut up!

Boy in the Cape: You're a mean old woman. (Runs away.)

Rachel: No! Wait no! Shut up | I mean don't cry! Let me get my checkbook! (Grabs her checkbook and runs after him.)

checkbook n. 支票簿



[Cut to Mona and Joey clearing the dining room table for the grudge match between Chandler and Ross.]

grudge n. 怨恨 忌恨(+against) [eg: I don't hold any grudge against you]

Monica: (To Chandler) Look honey, you don't have to do this, okay? It's the strength you have inside that means the most to me. You're loyal, you're honest, and you have integrity! That's the kind of strength that I want in the man that I love!

loyal adj. 忠心的/integrity n. 诚实

Chandler: That means nothing to me. (To Ross) Come on!

[Scene: The Hallway, Phoebe is exiting Monica and Chandler's, and finds Ursula standing in the hallway smoking.]

Phoebe: Hi liar!

Ursula: Hey!

Phoebe: You know the only reason he's marrying you is because he thinks all the things you were saying about yourself were true.

Ursula: Well they could be true.

Phoebe: But they're not!

Ursula: Yeah, it's a fine line huh?

fine line <俚>=thin line;if there is a fine line between one thing and another, they are very similar although the second thing is bad 一线之隔[eg: There's a thin line between courage and foolishness]

Phoebe: Why are you lying to him?

Ursula: I don't know. He said he did all this stuff and then I said I did it too and he got so excited, it was really fun.

Phoebe: You can't do this. You're gonna ruin his life.

Ursula: Why are you **taking this so seriously**? It's just a marriage. **Besides**, if I cheat on him, I can call it an affair.

affair n. (尤指关系不长久的) 风流韵事

Eric: (entering) Honey?

Ursula: (waving the cigarette in Phoebe's face) It's a filthy, disgusting habit and I **want you to quit** now!

filthy adj. 污秽的

Eric: She's helped so many people to quit smoking.

Ursula: Yeah, we'd really **better get going**.

Eric: Oh right, you've got a church **group meeting** tonight.

Ursula: Right. (Walks down the stairs.)

Eric: (To Phoebe) Well, **it was nice meeting you**.

Phoebe: You too. And Ursula?! It was **really** nice meeting you tonight!!

Joey: (entering) Pheeb come on! Bunny vs. Doody! We're waiting! (They go inside.) (To Chandler and Ross.) Okay. Okay guys, **one match, winner take all**. (They grasp each other's hand **in preparation for** battle.) Oh wait-wait! What does the winner get?

in preparation for adv. 为...准备

Ross: Pride.

Chandler: And dignity.

Joey: (laughing) Okay, **if you say so**. All right, ready? Set! Go!

set <口>预备

(They start wrestling, only they **are unable to** move either one's arm despite **a huge strain** on their faces and **a cheering crowd**.)

[Time Lapse: the crowd has left and only Mona, Monica, Joey, and Phoebe are still watching to see who will be able to move the other's arm first. An event that **has yet to** happen.]

Mona: (To Joey) Wow! They're both really strong.

Joey: Or equally weak.

Monica: (To Phoebe) Oh God!

Phoebe: Hmm?

Monica: Chandler's making his sex face.

(Basically Chandler's face looks like he's not all there and is staring off into the distance :)

basically adv. 基本上/all there adj. 头脑正常的

Ross: (To Chandler) So, you gettin'tired?

Chandler: Nope! I can do this all day.

Ross: Yeah? Me too. (Pause) Gettin'a little tired though.

Chandler: God, I'm exhausted.

Ross: Look this is starting to look really bad for me. Okay? Mona, Mona's standing right over there. (Looks behind him.) Oh God, she's talking to Joey! You gotta let me win!

Chandler: No way! If anything you've gotta let me win! My wife thinks I'm a wimp!

wimp n. 懦弱的人

Ross: Hey, at least you have a wife! I-I keep getting divorces and knockin'people up! And I'm dressed as doody.

knock up <俚>搞大: 的肚子

Chandler: You're Spudnik.

Ross: Come on, who are we kidding? I'm doody. Please? She's watchin'.

Chandler: Fine. (He lets Ross win.) Oh no!

Ross: (celebrating) Oh yeah!

Mona: (clapping) Yay! My hero!

Joey: (to her) You're a weird lady.

Eric: (entering) Hey. Ursula said she **left** her purse.

Phoebe: Oh.

Eric: (finds it) **What a relief**. It has **all the numbers of** the people in her prayer chain.

prayer n. 祈祷 祷告[eg: The old man knelt down in prayer]

Phoebe: **Sure it does**. Yeah, yeah.

Eric: Well, I guess **I'll see you at** the wedding. (Exits and Phoebe **follows him into** the hall.)

Phoebe: Umm listen, I don't think : I don't think I'm gonna **make it to** the wedding. So I just want to **wish you all the luck** in the world. And I also want to give you **a little piece of advice** that I give to everyone who's getting married. Don't trust your wife.

Eric: I think we'll be okay. It's so perfect and (whispering) she's been **saving herself for me**.

Phoebe: Okay I can't let you do this! She's lying to you.

Eric: What?

Phoebe: She is lying! And **I bet I can prove it**. Excuse me. (She grabs Ursula's purse and starts going through it and finds some papers.) Okay. Okay. Yeah | Not a prayer chain, but **what looks like a** detailed drawing of a bank floor plan. (Holds up her nametag.) Okay, here's the nametag from the restaurant where she works as a waitress! Not a teacher, a waitress. All right, here's her driver license, this **oughta be** good, she always lies about this. How old did she say she was?

detail drawing n. 细部图/floor plan n. 建筑的平面图



Eric: She told me she was 25.

Phoebe: Oh, I almost don't want to show you this. (Hands it to him.) Just remember I'm a minute younger.

Eric: I am so stupid. Of course she was lying! She's not a teacher. There's not **such a thing as** the top secret elementary school for the children of spies.

top secret adj. 绝对机密的 最高机密的/**elementary school** n. 小学

Phoebe: No. You're not, you're not stupid.

Eric: I'm not smart. (Phoebe has no comeback.) I just **wanted so much** to be impulsive once. To be romantic.

comeback n. response

Phoebe: That's good, you should be impulsive and you should be romantic. Just you **did it with** the wrong person. (He looks at her.) What?

Eric: It's just so weird, two people look **so much alike**, and so different.

Ursula: (yelling from downstairs) Eric!! Let's go!!

Eric: I'd better go, deal:

deal vi. 应付 处理

Phoebe: Yeah, you should. (They shake hands.)

Ursula: Hurry up I gotta pray!!

(Phoebe hands Eric Ursula's purse and he walks away.)

[Time Lapse: Rachel is returning from **chasing down** the boy in the cape.]

Joey: Hey!

Rachel: Hey! Well, I had to give the kid fifty bucks to stop crying.

Joey: That's not so bad.

Rachel: No, I also had to go to **a couple houses** with him as his girlfriend. Oh, I **am** just **awful** with children!

Joey: Come on! You're good with kids. They're just crazy on Halloween. You know, they're all greedy and hopped up on sugar!

greedy adj. 贪吃的/hop up on v. <口>上窜下跳

Rachel: Really? You think that's all it is?

Joey: Absolutely! Halloween is the worst. Except for Christmas and their birthdays. Kinda get a little crazy during the summer too. And anytime they're hungry or sleepy. You know, kids are tough. Good luck with that. (Walks away.)

sleepy adj. 欲睡的/tough adj. 难缠的

Closing Credits

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler and Monica are standing in the kitchen.]

Monica: Look, I wanted to tell you 'I'm-I'm sorry you lost.

Chandler: Listen, I've got a secret for ya. I let him win.

Monica: (laughs) Is that a secret or a lie.

Chandler: No, I let him win | Ross!

Ross: Yeah?

Chandler: Would you tell her I let you win please?

Ross: Oh. Yeah. (Sarcastically) Uh Chandler let me win. No, Chandler's really strong. Oh my arm is so sore. Oh nurse! (Waddles over to Mona.)

sore adj. 疼痛的

Chandler: I am strong! I'll show you! (He sits down at the table.)

Monica: Chandler please!

Chandler: Oh what's the matter? Are you scared?

Monica: Let's go big bunny!

(They assume the starting position.)

assume v. 采取

Chandler: Okay. 1 : 2 : 3 | Go! (Once again he's at a stalemate, but this time he's in pain.) (Pause) I'm gonna kill myself!

stalemate n. 僵持状态

End